



**EUROOPA LIIDU
NÕUKOGU**

**Brüssel, 15. oktoober 2012 (22.10)
(OR. en)**

14900/12

LIMITE

**COPEN 224
EUROJUST 95
EJN 78**

SAATEMÄRKUSED

Saatja:	Martin Povejšil, suursaadik, Tšehhi Vabariigi alaline esindus Euroopa Liidu juures
Saaja:	Rafael Fernández-Pita y González, peadirektor, Euroopa Liidu Nõukogu
Kättesaamise kuupäev: 2. oktoober 2012	
Teema:	Nõukogu 24. veebruari 2005. aasta raamotsus 2005/214/JSK rahatrahvide vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta – Ajakohastatud teatis raamotsuse rakendamise kohta Tšehhi Vabariigis

Austatud härra peadirektor

Vastavalt 24. veebruari 2005. aasta nõukogu raamotsuse 2005/214/JSK (rahaliste karistuste vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta) (avaldatud *Euroopa Liidu Teatajas*, L 76, 22.3.2005, lk 16) artikli 20 lõikele 5 annan Teile teada, et Tšehhi Vabariik on muutnud oma siseriiklikke õigusakte, millega rakendatakse eespool nimetatud raamotsust.

Raamotsuse sätteid on üle võetud Tšehhi Vabariigi õigusesse seadusega nr 345/2007 Coll., millega muudetakse muudetud seadust nr 141/1961 Coll. (kriminaalmenetluse seadustik), ja teatavaid teisi seadusi, mis jõustusid 1. jaanuaril 2008. Alates 1. jaanuarist 2012 muudeti seadusega nr 459/2011 Coll., millega muudetakse muudetud seadust nr 141/1961 Coll. (kriminaalmenetluse seadustik), teatavaid siseriiklike õigusaktide sätteid, millega kõnealust raamotsust rakendatakse, ja teatavaid teisi seadusi.

Seoses eespool nimetatud teatisega edastatakse käesoleva dokumendi lisa:

- siseriiklike õigusaktide muudetud rakendussätete tekst;
- 1. jaanuaril 2012 jõustunud Tšehhi Vabariigi rakendusaktide konsolideeritud tekst;
- Tšehhi Vabariigi deklaratsioon seoses artikli 16 lõikega 1 keelte kasutamise korra kohta (I lisa);
- Tšehhi Vabariigi teatis artikli 2 lõike 1 kohta, milles täpsustatakse pädevad asutused, kui Tšehhi Vabariik on väljaandjariik või täidesaatev riik (II ja III lisa);
- ajakohastatud vastavustabel, milles esitatakse üksikasjad siseriiklike meetmete kohta, mille Tšehhi Vabariik on vastu võtnud raamotsuse ülevõtmiseks siseriiklikku õigusesse.

Samuti soovin ma seoses Tšehhi Vabariigi siseriiklike õigusaktide muutmisega teatada järgmist:

Tšehhi Vabariik aktsepteerib tunnistusi, mis on koostatud tšehhi keeles või mis on tõlgitud tšehhi keelde. Slovaki Vabariigiga seoses aktsepteerib Tšehhi Vabariik tunnistusi, mis on koostatud slovaki keeles.

Kui Tšehhi Vabariik on täidesaatev riik, on asutus, kes on pädev võtma vastu otsuseid koos teistelt liikmesriikidelt saadud tunnistustega ning teostama tunnustamis- ja täidesaatmismenetlust, ringkonnakohus, kelle tegevuspiirkonnas asus või asub süüdimõistetud isiku, kelle vastu otsus on suunatud, alaline elukoht, või kus see isik viibib; muudel juhtudel on pädev asutus ringkonnakohus, kelle tegevuspiirkonnas asub süüdimõistetud isikule kuuluv vara. Ringkonnakohtute kontaktandmed on esitatud II ja III lisas.

Kui Tšehhi Vabariik on väljaandjariik, on kõik Tšehhi Vabariigi kohtud pädevad teostama raamotsuse kohaseid menetlusi.

Kontaktisik vastuvõetud õigusaktide alaste tehniliste küsimuste puhul on:

Lucie Valoušková
mezinárodní odbor trestní
Ministerstvo spravedlnosti České Republiky
tel: +420 221 997 484
e-post: lvalouskova@msp.justice.cz
töökeeled: inglise, saksa

(Viisakusvormel)

(allkiri) Martin Povejšil

Tšehhi Vabariigi deklaratsioon, mis käsitleb 24. veebruari 2005. aasta raamotsuse 2005/214/JSK (rahaliste karistuste vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta) artikli 16 lõiget 1

Tšehhi Vabariik aktsepteerib tunnistusi, mis on koostatud tšehhi keeles või mis on tõlgitud tšehhi keelde. Slovaki Vabariigiga seoses aktsepteerib Tšehhi Vabariik tunnistusi, mis on koostatud slovaki keeles.

Tšehhi Vabariigi deklaratsioon, mis käsitleb 24. veebruari 2005. aasta nõukogu raamotsuse 2005/214/JSK (rahaliste karistuste vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta) artikli 2 lõiget 1

Pädevad asutused

1. Kui Tšehhi Vabariik on väljaandjariik:

- kõik kohtud (ringkonnakohtud, rajoonikohtud, piirkondlikud kohtud, kõrgemad kohtud, Praha linnakohus, Brno linnakohus ja ülemkohus);

2. Kui Tšehhi Vabariik on täidesaatev riik:

- kohaliku pädevusega ringkonnakohtud. Ringkonnakohtutega saab ühendust võtta III lisas toodud aadressidel;
- piirkondlikud kohtud teevad otsuseid kaebuste kohta.

Tšehhi Vabariigi teatise, mis käsitleb 24. veebruari 2005. aasta raamotsuse 2005/214/JSK (rahaliste karistuste vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta) artikli 2 lõiget 1, lisa

Ringkonnakohtute loetelu ja kontaktandmed:

Obvodní soud Praha 1

Ovocný trh 14
112 94 Praha 1
Tel.: +420 221 093 111
Fax: +420 224 221 499
E-mail: podatelna@osoud.pha1.justice.cz

Obvodní soud Praha 2

Francouzská 19
120 00 Praha 2
Tel.: +420 221 510 111
Fax: +420 224 262 193
E-mail: podatelna@osoud.pha2.justice.cz

Obvodní soud Praha 3

Jagellonská 5
130 05 Praha 3
Tel.: +420 221 477 311
Fax: +420 221 477 243
E-mail: podatelna@osoud.pha3.justice.cz

Obvodní soud Praha 4

28. pluku 1533/29b
100 83 Praha 10
Tel.: +420 251 447 704
Fax: +420 251 441 777
E-mail: podatelna@osoud.pha4.justice.cz

Obvodní soud Praha 5

Nám. Kinských 5
150 00 Praha 5
Tel.: +420 257 005 111
Fax: +420 257 005 732
E-mail: podatelna@osoud.pha5.justice.cz

Obvodní soud Praha 6

V. P. Čkalova 18
160 54 Praha 6 – Bubeneč
Tel.: +420 224 321 272
Fax: +420 224 322 563
E-mail: podatelna@osoud.pha6.justice.cz

Obvodní soud Praha 7

Ovocný trh 14
112 96 Praha 1 – Staré město
Tel.: +420 221 093 327
Fax: +420 224 233 218
E-mail: podatelna@osoud.pha7.justice.cz

Obvodní soud Praha 8

Justiční areál Na Míčáncích
ul. 28. pluku 1533/29b
100 83 Praha 10 – Vršovice
Te.: +420 251 447 708
Fax: +420 251 442 131
E-mail: podatelna@osoud.pha8.justice.cz

Obvodní soud Praha 9

Justiční areál Na Míčáncích
ul. 28. pluku 1533/29b
100 83 Praha 10 – Vršovice
Tel.: +420 251 447 709
Fax: +420 251 443 401
E-mail: podatelna@osoud.pha9.justice.cz

Obvodní soud Praha 10

Justiční areál Na Míčáncích
ul. 28. pluku 1533/29/b
Praha 10 – Vršovice
Tel.: +420 251 444 284
Fax: +420 272 659 172
E-mail: podatelna@osoud.pha10.justice.cz

Okresní soud Benešov

Masarykovo nám. 223
256 45 Benešov
Tel.: +420 317 763 301
Fax: +420 317 763 366
E-mail: podatelna@osoud.ben.justice.cz

Soudní 996
288 02 Nymburk
Tel: + 420 325 519 300
Fax: + 420 325 514 985
E-mail: podatelna@osoud.nym.justice.cz

Okresní soud Praha - východ

Na Poříčí 20/1044
112 97 Praha 1
Tel: +420 221 729 311
Fax: +420 222 325 571
E-mail: podatelna@osoud.phav.justice.cz

Okresní soud Praha-západ

Karmelitská 19
118 15 Praha 1
Tel.: +420 257 199 244
Fax: +420 257 533 487
E-mail: podatelna@osoud.phaz.justice.cz

Okresní soud Příbram

Milínská 167
261 01 Příbram III
Tel.: +420 318 650 111
Fax: +420 318 624 949
E-mail: podatelna@osoud.pbr.justice.cz

Okresní soud Rakovník

Šítovo náměstí 76/II
269 23 Rakovník
Tel.: +420 313 285 347
Fax: +420 313 512 049
E-mail: podatelna@osoud.rak.justice.cz

Okresní soud Blansko

Hybešova 5
67828 Blansko
Tel.: +420 516 482 111
Fax: +420 516 415 423
E-mail: podatelna@osoud.bla.justice.cz

Městský soud Brno

Polní 994 / 39
608 01 Brno

E-mail: posta@osoud.pro.justice.cz

Okresní soud Třebíč

Bráfova 502
674 34 Třebíč
Tel.: +420 568 606 211
Fax: +420 568 841 636
E-mail: podatelna@osoud.trb.justice.cz

Okresní soud Uherské Hradiště

Svatováclavská 568
686 69 Uherské Hradiště
Tel.: +420 575 754 101
Fax: +420 575 754 307
E-mail: podatelna@osoud.uhr.justice.cz

Okresní soud Vyškov

Kašíkova č. 28
682 01 Vyškov
Tel.: +420 518 720 111
Fax: +420 518 720 250
E-mail: podatelna@osoud.vys.justice.cz

Okresní soud Zlín

Dlouhé Díly 351
763 02 Zlín - Louky
Tel.: +420 577 173 381
Fax: +420 577 172 101
E-mail: podatelna@osoud.zln.justice.cz

Okresní soud Znojmo

nám. Republiky 1
670 08 Znojmo
Tel.: +420 515 266 210
Fax: +420 515 221 195
E-mail: podatelna@osoud.zno.justice.cz

Okresní soud Žďár nad Sázavou

Strojírenská 28
591 01 Žďár nad Sázavou
Tel.: +420 566 682 611
Fax: +420 566 624 991
E-mail: podatelna@osoud.zds.justice.cz

Sladkovského 1132
440 29 Louny
Tel.: +420 415 629 911
Fax: +420 415 654 631
E-mail: podatelna@osoud.lou.justice.cz

Okresní soud Most

Moskevská 2
434 74 Most
Tel.: +420 477 104 711
Fax: +420 477 104 712
E-mail: podatelna@osoud.mst.justice.cz

Okresní soud Teplice

U Soudu 1450
416 64 Teplice
Tel.: +420 417 599 111
Fax: +420 417 539 101
E-mail: podatelna@osoud.tep.justice.cz

Okresní soud Ústí nad Labem

Kramoly 641/37
401 24 Ústí nad Labem
Tel.: +420 475 247 111
Fax: +420 475 247 462
E-mail: podatelna@osoud.unl.justice.cz

Okresní soud Bruntál

Partyzánská 11
792 01 Bruntál
Tel.: +420 554 786 220
Fax: +420 554 711 220
E-mail: podatelna@osoud.bru.justice.cz

Okresní soud Frýdek – Místek

Na Poříčí 3206
738 13 Frýdek – Místek
Tel.: +420 558 411 101
Fax: +420 558 627 707
E-mail: podatelna@osoud.frm.justice.cz

Okresní soud Jeseník

Dukelská 2a/761
790 01 Jeseník

E-mail: podatelna@osoud.pre.justice.cz

Okresní soud Šumperk

M. R. Štefánika 784/12

787 73 Šumperk

Tel.: +420 583 313 911

Fax: +420 583 215 260

E-mail: podatelna@osoud.sup.justice.cz

Okresní soud Vsetín

Horní náměstí 5

755 39 Vsetín

Tel.: +420 571 484 511

Fax: +420 571 484 541

E-mail: podatelna@osoud.vst.justice.cz

Okresní soud České Budějovice

Lidická 20

371 06 České Budějovice

Tel.: +420 386 112 111

Fax: +420 386 356 443

E-mail: podatelna@osoud.cbu.justice.cz

Okresní soud Český Krumlov

Linecká 284

381 20 Český Krumlov

Tel.: +420 380 706 111

Fax: +420 380 715 023

E-mail: podatelna@osoud.ckr.justice.cz

Okresní soud Jindřichův Hradec

Klásterská 123/II

377 28 Jindřichův Hradec

Tel.: +420 384 340 011

Fax: +420 384 361 580

E-mail: podatelna@osoud.jhr.justice.cz

Okresní soud Pelhřimov

tř. Legii 876

393 36 Pelhřimov

Tel.: +420 565 303 611

Fax: +420 565 323 651

E-mail: podatelna@osoud.plh.justice.cz

Moskevská ul. 17
360 33 Karlovy Vary
Tel.: +420 377 867 275
Fax: +420 377 867 298
E-mail: podatelna@osoud.kva.justice.cz

Okresní soud Klatovy

Dukelská 138/III
339 01 Klatovy
Tel.: +420 377 869 800
Fax: +420 377 869 890
E-mail: podatelna@osoud.kla.justice.cz

Okresní soud Plzeň – jih

E. Beneše 1
306 24 Plzeň
Tel.: +420 377 868 411
Fax: +420 377 868 499
E-mail: podatelna@osoud.plzj.justice.cz

Okresní soud Plzeň – město

Nádražní 7
306 23 Plzeň
Tel.: +420 377 869 111
Fax: +420 377 869 313
E-mail: podatelna@osoud.plzm.justice.cz

Okresní soud Plzeň – sever

E. Beneše 1
303 16 Plzeň
Tel.: +420 377 869 511
Fax: +420 377 869 512
E-mail: podatelna@osoud.plzs.justice.cz

Okresní soud Rokycany

Jiráskova 67
337 64 Rokycany
Tel.: +420 377 869 011
Fax: +420 377 869 010
E-mail: podatelna@osoud.rok.justice.cz

Okresní soud Sokolov

K. H. Borovského 57
356 32 Sokolov 1

E-mail: podatelna@osoud.nac.justice.cz

Okresní soud Pardubice

Na Třísle 118
530 95 Pardubice
Tel.: +420 466 750 111
Fax: +420 466 501 250
E-mail: podatelna@osoud.pce.justice.cz

Okresní soud Rychnov Nad Kněžnou

Svatohavelská 93
516 19 Rychnov nad Kněžmou
Tel.: +420 494 548 300
Fax: +420 494 548 331
E-mail: podatelna@osoud.rkn.justice.cz

Okresní soud Semily

Nádražní 25
513 34 Semily
Tel.: +420 481 652 133
Fax: +420 481 652 177
E-mail: podatelna@osoud.sem.justice.cz

Okresní soud Svitavy

Dimitrovova 33
568 19 Svitavy
Te.: +420 461 352 811
Fax: +420 352 837
E-mail: podatelna@osoud.svy.justice.cz

Okresní soud Trutnov

Nádražní 106/5
541 20 Svitavy
Tel.: +420 499 857 211, 840 116
Fax: +420 499 813 054
E-mail: podatelna@osoud.tru.justice.cz

Okresní soud Ústí nad Orlicí

Husova 975
562 17 Ústí nad Orlicí
Tel.: +420 465 567 111, 521 143-5
Fax: +420 465 523 269
E-mail: podatelna@osoud.uno.justice.cz